



L'Arche de Noé, Marc Chagall

## Les couples dans l'Arche

### Noé désobéit

Alors que les animaux entrent par couple dans l'arche, les hommes entrent séparés de leur femme. Pourtant, au terme du Déluge, Dieu ordonne à Noé et ses enfants de sortir accompagnés de leurs femmes. Noé désobéit et sort de l'arche de la même façon qu'il y est entré.

#### בראשית ו'

ט אֵלֶּה תּוֹלְדֹת נֹחַ--נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדֹרֹתָיו: אֶת-הָאֱלֹהִים, הִתְהַלֵּךְ-נֹחַ.  
 י וַיּוֹלֵד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָּנִים אֶת-שֵׁם אֶת-חָם וְאֶת-יֶפֶת. [...]  
 יח וְהִקְמַתִי אֶת-בְּרִיתִי אִתְּךָ; וּבָאתָ אֶל-הַתְּבֵה--אִתָּהּ, וּבְנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ וְנָשֵׁי-בְנֶיךָ אִתְּךָ.

#### בראשית ז'

ב מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח-לְךָ שִׁבְעָה שִׁבְעָה--אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ; וּמִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר  
 לֹא טְהוֹרָה הִוא, שְׁנַיִם--אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ. ג גַּם מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שִׁבְעָה שִׁבְעָה זָכָר וּנְקֵבָה  
 לְחַיּוֹת זָרַע עַל־פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ [...]  
 ז וַיָּבֵא נֹחַ, וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנָשֵׁי-בְנָיו אִתּוֹ--אֶל-הַתְּבֵה: מִפְּנֵי, מִי הַמַּבּוּל.

#### בראשית ח'

טז צֵא, מִן-הַתְּבֵה--אִתָּהּ, וְאִשְׁתְּךָ וּבְנֶיךָ וְנָשֵׁי-בְנֶיךָ אִתְּךָ.  
 יח וַיֵּצֵא-נֹחַ; וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנָשֵׁי-בְנָיו, אִתּוֹ.

### Genèse, chapitre 6

9) Ceci est l'histoire de Noé. Noé fut un homme juste, irréprochable, entre ses contemporains; il se conduisit selon Dieu. 10) Noé engendra trois fils: Sem, Cham et Japhet. [...] 18) J'établirai mon pacte avec toi: tu entreras dans l'arche, toi et tes fils, et ta femme et les femmes de tes fils avec toi.

### Genèse, chapitre 7

2) De tout quadrupède pur, tu prendras sept couples, un homme et sa femme; et des quadrupèdes non purs, deux, un homme et sa femme. 3) De même, des oiseaux du ciel, respectivement sept, mâles et femelles, pour perpétuer les espèces sur toute la face de la terre. [...] 7) Noé entra avec ses fils, sa femme, et les épouses de ses fils dans l'arche, pour se garantir des eaux du Déluge.

### Genèse, chapitre 8

16) Sors de l'arche, toi et ta femme, et tes fils et leurs femmes avec toi.  
 18) Noé sortit avec ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils.

Source: [Pentateuque Genèse ch. 6, v. 9, \(Noa'h - n\)](http://www.akadem.org/Pentateuque_Genèse_ch.6_v.9_(Noa'h-n))